

**ОБУЧЕНИЕ СПЕЦИФИКЕ ПЕРЕВОДА МОДАЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ
В ТЕКСТАХ ПОДЪЯЗЫКА СПЕЦИАЛЬНОСТИ «АВТОМАТИЗАЦИЯ
ТЕХНОЛОГИЧЕСКИХ ПРОЦЕССОВ И ПРОИЗВОДСТВ»**

Талецкая И.В.

Учреждение образования

«Могилёвский государственный университет продовольствия»

г. Могилёв, Республика Беларусь

Основная задача специалиста, изучающего иностранный язык, - научиться свободно читать литературу по специальности. Трудности возникают тогда, когда речь идет о явлениях, которых нет в родном языке. В данном случае имеются в виду модальные глаголы.

По определению значение модальности есть информация об отношении автора к содержанию высказывания.

В русском языке значение модальности может быть передано как лексически, так и грамматически или может иметь смешанный лексико-грамматический характер.

Аналогичная картина наблюдается и в английском языке, где существует целый набор лексико-грамматических средств выражения модальности.

Прежде всего это аналоги русских слов, например, *it is necessary, it is required, you had better, by all means, it is possible, it is expected, perhaps, strandely.*

Далее, существуют синтаксические конструкции, в которых глаголы соответствующей семантики выступают в качестве выразителей авторского отношения. Эти глаголы образуют две группы: глаголы побуждения разной степени категоричности (*to allow, to command, to cause, to advise, etc.*) и глаголы чувственно-умственного восприятия и оценки достоверности (*to assume, to believe, to expect, to think, etc.*)

Однако самая широко употребляемая группа слов, выражающих в английском языке отношение автора к содержанию высказывания, - модальные глаголы. Вот наиболее употребляемые модальные глаголы: *can (could), may (might), must, should, ought, shall, will, would, need, dare.* Модальные выражения *to be+Infinitive* и *to have+Infinitive* также принадлежат к этой группе.

Однако в технических текстах на английском языке используются далеко не все модальные глаголы. В частности, в исследуемом тексте на подъязыке специальности АТПП (а был взят текст в 55 страниц). Наиболее частотными оказались следующие модальные глаголы *can* в сочетании с *Infinitive Passive* встречается 39 раз, *can* в сочетании с *Infinitive Active* – 8 раз.

Модальный глагол *may* в сочетании с *Infinitive Passive* встречается 9 раз,

в сочетании с Infinitive Active – 1 раз.

Модальный **must+ Infinitive Passive** встречается 7 раз, модальный **must+ Infinitive Active** – 3 раза.

Запрещение **must not** – 2 раза и один раз безличное **one+must**.